

Psa

Chapter 25

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֱשָׁא נַפְשִׁי יְהוָה אֱלֹהֵי לְרוֹד 1
mang linh-hồn-tôi Đức-Giê-hô-va đến-người cho-Đa-vít
[H5375](#) [H5315](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1732](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, linh hồn tôi hướng về Ngài.

לֵא אֵיבֵי יַעֲלֶצּוּ אֶל-אֲבוֹשָׁה אֶל-בְּטַחְתִּי בָּן אֱלֹהֵי 2
— kẻ-thù-tôi vui-mừng đứng hổ-thẹn đứng tin-cậy — Đức-Chúa-Trời-tôi
[H0341](#) [H5970](#) [H0408](#) [H0954](#) [H0408](#) [H0982](#) [H0430](#)

Đức Chúa Trời tôi ôi! tôi để lòng tin cậy nơi Ngài; nguyện tôi chớ bị hổ thẹn, Chớ để kẻ thù nghịch tôi thắng hơn tôi.

רִיקִם הַבּוֹנִים יִבְשׁוּ יִבְשׁוּ לֹא קִוֶּיָּה כָּל-גַּם 3
trống-rỗng phản-bội hổ-thẹn hổ-thẹn không trông-đợi-người tất-cả cũng
[H7387](#) [H0898](#) [H0954](#) [H0954](#) [H3808](#) [H3605](#) [H1571](#)

Thật, chẳng ai trông cậy Ngài mà lại bị hổ thẹn; Còn những kẻ làm gian trá vô cơ, chúng nó sẽ bị hổ thẹn.

לְמַדְנִי אֶרְחוֹתֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי דְרָכֶיךָ 4
học-tôi lối-đi-người biết-tôi Đức-Giê-hô-va đường-người
[H3925](#) [H0734](#) [H3045](#) [H3068](#) [H1870](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, xin cho tôi biết các đường lối Ngài, Và dạy dỗ tôi các nẻo đường Ngài.

יִשְׁעֵי אֱלֹהֵי אֲתָה כִּי-וְלִמְדֵנִי וּבְאֵמֶתְךָ הִדְרִיכֵנִי 5
sự-cứu-rỗi-tôi Đức-Chúa-Trời người vì và-học-tôi trong-sự-chân-thật-người đáp-tôi
[H3468](#) [H0430](#) [H3925](#) [H0571](#) [H1869](#)
הַיּוֹם כָּל-קִוִּיתִי אוֹתְךָ
ngày tất-cả trông-đợi [mục-đích]
[H3117](#) [H3605](#) [H0853](#)

Xin hãy dẫn tôi trong lẽ thật của Ngài, và dạy dỗ tôi, Vì Ngài là Đức Chúa Trời về sự cứu rỗi tôi; Hằng ngày tôi trông đợi Ngài.

הַמָּוָה מֵעוֹלָם כִּי וַחֲסָדֶיךָ יְהוָה רַחֲמֶיךָ זָכַר- 6
họ từ-đời-đời vì và-sự-nhân-tử-người Đức-Giê-hô-va lòng-thương-xót-người nhớ
[H1992](#) [H5769](#) [H3068](#) [H2142](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, xin hãy nhớ lại sự thương xót và sự nhơn từ của Ngài; Vì hai điều ấy hằng có từ xưa.

לִי-זָכַר כַּחֲסָדֶךָ תִּזְכָּר אֶל-וּפְשָׁעֵי וְנְעוּרָי וְחַטָּאוֹת 7
— nhớ như-sự-nhân-tử-người nhớ đừng và-sự-vi-phạm-tôi tuổi-trẻ-tôi tội-lỗi
[H2142](#) [H2142](#) [H0408](#) [H6588](#)
יְהוָה טוֹבָךָ לְמַעַן אֲתָה
Đức-Giê-hô-va sự-tốt-lành-người vì-cớ người
[H3068](#) [H2898](#) [H4616](#)

Xin chớ nhớ các tội lỗi của buổi đang thì tôi, hoặc các sự vi phạm tôi; Hỡi Đức Giê-hô-va, xin hãy nhớ đến tôi tùy theo sự thương xót và lòng nhơn từ của Ngài.

טוב- 8
 וישר ויהנה על- כן יורה חטאים בדרך:
 và-ngay-thẳng Đức-Giê-hô-va trên vì-vậy dạy-dỗ tội-nhân trong-đường
[H3477](#) [H3068](#) [H1870](#) [H2400](#)

Đức Giê-hô-va là thiện và ngay thẳng, Bởi cố ấy Ngài sẽ chỉ dạy con đường cho kẻ có tội.

9
 ירדך עניים במשפט וילמד עניים: דרכו:
 đạp khiê-m-như-ong và-học khiê-m-như-ong đư-ong-ngư-oi
[H1869](#) [H6035](#) [H4941](#) [H3925](#) [H6035](#) [H1870](#)

Ngài sẽ dẫn kẻ hiền từ cách chánh trực, Chỉ dạy con đường Ngài cho người nhu mì.

10
 כל- ארתות יהנה חסד ואמת לנצרי בריתו
 tất-cả lối-đi Đức-Giê-hô-va sự-nhân-từ và-sự-chân-thật cho-gin-giữ giao-ước-ngư-oi
[H3605](#) [H0734](#) [H3068](#) [H0571](#) [H5341](#) [H1285](#)

ועדתיו:
 và-chúng-cớ-ngư-oi

Các đường lối Đức Giê-hô-va đều là ơn từ và chơn thật. Cho kẻ nào giữ gìn giao ước và chứng cớ của Ngài.

11
 למען- שמך יהנה וסלחת לעוני כי רב- הוא:
 vì-cớ danh-ngư-oi Đức-Giê-hô-va và-tha-thứ cho-tội-lỗi-tôi vì nhiều ấy
[H4616](#) [H8034](#) [H3068](#) [H5545](#) [H5771](#) [H1931](#)

Đức Giê-hô-va ôi! Nơn danh Ngài, Xin hãy tha tội ác tôi, vì nó trọng.

12
 מי- זה האיש ירא יהנה יורנו בדרך יבחר:
 ai này người-kính-sợ Đức-Giê-hô-va dạy-dỗ trong-đường chọn
[H4310](#) [H2088](#) [H0376](#) [H3373](#) [H3068](#) [H1870](#) [H0977](#)

Ai là người kính sợ Đức Giê-hô-va? Ngài sẽ chỉ dạy cho người ấy con đường mình phải chọn.

13
 גפשו בטוב תלין וירעו יירש ארץ:
 linh-hồn-ngư-oi trong-phước nghĩ-lại và-dòng-dối-ngư-oi chiếm-hữu đất
[H5315](#) [H2233](#) [H3423](#) [H0776](#)

Linh hồn người sẽ được ở nơi bình an. Và con cháu người sẽ được đất làm sản nghiệp.

14
 סוד יהנה ליראיו ובריתו להודיעם:
 bí-mật Đức-Giê-hô-va cho-ngư-oi-kính-sợ-ngư-oi và-giao-ước-ngư-oi cho-biết-họ
[H5475](#) [H3068](#) [H3373](#) [H1285](#) [H3045](#)

Đức Giê-hô-va kết bạn thiết cùng người kính sợ Ngài, Tỏ cho người ấy biết giao ước của Ngài.

15
 עיני תמיד אל- יהנה כי הוא יוציא מרשת רגלי:
 mắt-tôi luôn-luôn đến Đức-Giê-hô-va vì ấy ra từ-lưới chân-tôi
[H8548](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3318](#) [H7568](#) [H7272](#)

Mắt tôi hằng ngưỡng vọng Đức Giê-hô-va; Vì Ngài sẽ xử chơn tôi ra khỏi lưới.

16
 פנה- אלי וקנני כי- יחיד ועני ונני:
 quay đến-tôi và-thương-xót-tôi vì duy-nhất chúng-tôi và-khốn-khổ
[H6437](#) [H0413](#) [H3173](#) [H6041](#) [H0589](#)

Cầu xin Chúa hãy đoái xem tôi và thương xót tôi, Vì tôi một mình và khốn khổ.

17
 צרות לבבי הרחיבו ממצוקותי הוציאני:
 hoạn-nạn lòng-tôi mở-rộng từ-nỗi-khốn-cùng-tôi ra-tôi
[H3824](#) [H7337](#) [H4691](#) [H3318](#)

Sự bối rối nơi lòng tôi đã thêm nhiều; Xin Chúa cứu tôi khỏi sự hoạn nạn.

חַטֹּאתַי :	לְכֹל-	וְשָׂא	וְעַמְלִי	עֲנִי	רָאָה	18
tội-lỗi-tôi	cho-tất-cả	và-mang	và-sự-lao-khổ-tôi	hoạn-nạn-tôi	thấy	
	H3605	H5375	H5999	H6040	H7200	

Khá xem xét sự khốn khổ và sự cực nhọc tôi, Và tha các tội lỗi tôi.

שְׂנֵאוֹנַי :	חֲמָס	וְשִׂנְאָת	רָבוּ	כִּי-	אוֹיְבֵי	רָאָה-	19
ghét-tôi	bạo-lực	và-sự-ghét	đông-đúc	vì	kẻ-thù-tôi	thấy	
H8130	H2555	H8135	H7231		H0341	H7200	

Hãy xem xét kẻ thù nghịch tôi, vì chúng nó nhiều; Chúng nó ghét tôi cách hung bạo.

בָּדַד :	חֲסִיתִי	כִּי-	אֲבוֹשׁ	אֶל-	וְהַצִּילֵנִי	גִּפְשִׁי	שָׁמְרָה	20
—	nương-náu	vì	hổ-thẹn	đừng	và-giải-cứu-tôi	linh-hồn-tôi	giữ-gìn-nó	
	H2620		H0954	H0408	H5337	H5315	H8104	

Xin Chúa hãy giữ linh hồn tôi, và giải cứu tôi; Chớ để tôi bị hổ thẹn, Vì tôi nương náu mình nơi Chúa.

קִוִּיתִידָ :	כִּי	וַיְצַרֵנִי	וַיִּשָּׂר	תִּם-		21
trông-đợi-người	vì	gìn-giữ-tôi	và-sự-ngay-thẳng	sự-trộn-ven		
		H5341	H3476	H8537		

Nguyện sự thanh liêm và sự ngay thẳng bảo hộ tôi, Vì tôi trông đợi Chúa.

צָרוֹתַי :	מִכֹּל	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	אֱלֹהִים	פָּדָה	22
hoạn-nạn-người	từ-tất-cả	Y-sơ-ra-ên	[mục-đích]	Đức-Chúa-Trời	chuyện	
	H3605	H3478	H0853	H0430	H6299	

Đức Chúa Trời ôi! Xin cứu chuộc Y-sơ-ra-ên Khỏi hết thảy sự gian truân người.